



McMaster Divinity College

Greek Exegesis of Luke:

NT 2LX3

Cynthia Long Westfall, Ph.D.
Email: westfal@mcmaster.ca

Fall 2022

Wednesdays 4–5:50 p.m.

1 hour for Greek per week *TBA*

Course Description

The Gospel of Luke is an exciting challenge for students of Greek, both for its fascinating content (epitomized by the infancy narratives) and for its high style of Greek. This class meets in conjunction with the study of the Gospel of Luke in the English Bible (see description), and meets an extra hour a week to provide an introduction to intermediate Greek grammar applied to the translation and exegetical study of selected passages of the Greek text.

Course Objectives

Specific Objectives – Through reading, translation, discussion and the completion of assignments the student will:

Knowing

- Understand social, historical, literary and religious contexts of features in passages
- Consider the message and structure of a text as a whole and in terms of its component parts
- Increase one's knowledge of the Greek of the New Testament through interaction with the Greek in Luke and its vocabulary, and the use of grammars and modern tools

Being

- Build skills in Greek in terms of vocabulary and reference tools in order to benefit from advanced commentaries and articles
- Integrate Greek exegesis and translation with the study of the Gospel of Luke and the person, life, and teaching of Jesus

Doing

- Analyze the meaning of Greek features including grammar, syntax, lexicography, discourse and textual criticism
- Apply Luke (and the analysis of the Greek texts) to concrete ministry contexts through dynamic translations and applications for a target group.

Course Prerequisites

Guide to Biblical Languages (NT 1B03), Greek Morphology (NT 2C03), Greek 2 Morphology (NT 2C03) or the equivalent of a one-year course in elementary Greek.

Course Requirements

Class Participation (15%)

Greek students are expected to participate in discussions and exercises in the English Gospel of Luke course, and be interactively involved in the weekly discussion of Greek grammar, exegesis and translation.

Reading (10%)

See the Daily Schedule at the end for the precise dates and pages.

- Read Luke once in the Greek, using helps if necessary.
- Students are required to read the weekly material in Garland
- Read *Idioms* or (if already studied) choose an alternative Greek grammar, and discuss grammar and translations (below) *in weekly online tutoring sessions with Westfall (day and time to be determined together)*
- On **December 9**, the student will submit a reading report on A2L indicating the percentage of the reading that has been completed.

Written Assignments

In order to pass the course, all assignments must be completed

3 Translations (30%, 10% each) due 11:59 p.m. September 21, October 12, and November 9.

Using translation helps such as Logos, Accordance, interlinears, and commentaries, the student will translate 3 passages from Luke (), using the format provided by the instructor. **Late papers will lose 2% a day for a week, then 5% a day to a maximum of 30%.**

Each translation will include:

- The Greek text (feel free to cut and paste this line by line)
- A formal equivalent translation in interlinear format
- Parsing of all verbs and the identification of other significant grammatical features
- Comments on the meaning of the significant grammatical features, syntax and structure as well as select lexical observations
- A final dynamic translation that incorporates the insights gleaned from the process

A model with specific instructions for formatting the translation and observations will be supplied by the instructor.

Exegetical Paper (35%) due 11:59 p.m. Friday, December 2.

The student will write an exegetical paper on one of the translated passages that exercises the traditional evangelical exegetical skills that are used in preparation for Bible studies and sermons (Steps to Exegesis), utilizing the insights from translation, due by 11:59 p.m. April 3. Greek Steps to Exegesis will be posted on A2L. For all matters of style, consult the MDC Style Guide:

<http://mcmasterdivinity.ca/wpcontent/uploads/2018/02/mdcstyleguide.pdf>

Late papers will lose 2% a day for a week, then 5% a day to a maximum of 30%.

Vocabulary Test (10%) last week of class

Based on the most common words in Luke and words in Luke that occur 50x or more in the NT (see Sakae Kubo's *Greek-English Lexicon*).

Grading Summary

Participation	15%
Reading	10%
Translations	30%
Vocabulary Test	10%

Exegetical paper 35%

All assignments must be completed by December 9.

Textbooks and Materials

Textbooks

Required

A standard edition of the Greek New Testament

- Nestle-Aland (26th or 27th edn)
- UBS (3rd or 4th edn)
- Westcott-Hort

A “formal equivalent” translation of the Bible (literalistic) such as the NASB

Garland, David E. *Luke*. ZECNT. Grand Rapids: Zondervan, 2011.

Porter, Stanley E., *Idioms of the Greek New Testament*. 2nd edn. Biblical Languages: Greek 2. Sheffield: Sheffield Academic Press, 1994.

Or

For those who have already read *Idioms*: A selection from the Greek grammars below (inform the professor of your selection)

Recommended

Culy, Martin M et al. *Luke: A Handbook on the Greek Text*. BCGNT. Waco, TX: Baylor University Press, 2010.

Classroom Behavior

Attendance

- Students should be on time to class or be prepared to offer an explanation to the professor.
- Students are expected to stay for the entire class session, unless arranged in advance.
- More than 2 absences may result in a penalty. More than 4 absences will result in a failure of the course.

Participation

- Please respect the opinions of others without disrespect or ridicule, even if you do not agree with them. However, feel free to respond logically and critically in an orderly manner.
- Students are not expected to be doing work on any other subject except what is appropriate in the course outline.
- Students are not to carry on off-topic conversations in class.
- Students are not to access e-mail, send or receive text messages, surf the net, etc., while class is in session.
- Students may eat or drink in class if they do not distract others and they clean up their desks.
- Students who stream are encouraged to follow best practices to optimize their learning.

Students who fail to respect these guidelines may lose participation points and/or be dismissed from the class.

Textbook Purchase

All required textbooks for this class are available from the College’s book service, READ On Bookstore, Room 145, McMaster Divinity College. Texts may be purchased on the first day of class. For advance purchase, you may contact READ On Bookstore, 5 International Blvd, Etobicoke, Ontario M9W 6H3:

phone 416.620.2934; fax 416.622.2308; email books@readon.ca. Other book services may also carry the texts.

Academic Honesty

Academic dishonesty is a serious offence that may take any number of forms, including plagiarism, the submission of work that is not one's own or for which previous credit has been obtained, and/or unauthorized collaboration with other students. Academic dishonesty can result in severe consequences, e.g., failure of the assignment, failure of the course, a notation on one's academic transcript, and/or suspension or expulsion from the College. Students are responsible for understanding what constitutes academic dishonesty. Please refer to the Divinity College Statement on Academic Honesty ~ <https://mcmasterdivinity.ca/rules-regulations/>

Gender-Inclusive Language

McMaster Divinity College uses inclusive language for human beings in worship services, student written materials, and all its publications. It is expected that inclusive language will be used in chapel services and all MDC assignments. In reference to biblical texts, the integrity of the original expressions and the names of God should be respected, but you will need to use gender-inclusive language for humans, and you will need to quote from a gender-inclusive version such as the following: NRSV (1989), NCV (1991), TEV/GNB/GNT (1992), CEV (1995), NLT (1996), TNIV (2005), and the Common English Bible (CEB 2011).

Style

All stylistic considerations (including but not limited to questions of formatting, footnotes, and bibliographic references) must conform to the McMaster Divinity College Style Guidelines for Essays and Theses <https://mcmasterdivinity.ca/resources-forms/mdc-style-guide/>
Failure to observe appropriate form will result in grade reductions.

Appointments

Contact me if I can assist you in any way via e-mail (most effective): westfal@mcmaster.ca
Friend me on Facebook and send me a message! We can meet in person or on Zoom outside of office hours if you need accomodation.

Office hours (Rm 242):

Monday: 2:30–4:00 p.m.

Wednesday: 2:30–4:00 p.m.

Disclaimer

This syllabus is the property of the instructor and is prepared with currently available information. The instructor reserves the right to make changes and revisions up to and including the first day of class.

Class Schedule

DATE	CLASS SESSION	Garland	New Testament Reading
Sept 14	Introduction to the course The critical introductory issues	21–42, 974–83	Begin to read Luke in Greek
Sept 21	Divine Origins: Jesus' Birth and Childhood	49–147	Luke 1—2 Translation #1 due at the weekly meeting
Sept 28	Mission: Preparation and Inauguration	148–221	Luke 3—4
Oct 5	New Community	222–91	Luke 5—6
Oct 12	Jesus' Identity	292–420	Luke 7—9 Translation #2 due at the weekly meeting
Oct 19	Discipleship	421–562	Luke 10—13
Oct 24–28	Intensive Hybrid/Reading Week		
Nov 2	Teaching in Parables, Pt 1 Paper due 11:59 p.m., Friday, Nov 4	563–676	Luke 14—16
Nov 9	Teaching in Parables, Pt 2 Proposal for project due 11:59 p.m., Wednesday, Nov 9	677–743	Luke 17—18 Translation #3 due at the weekly meeting
Nov 16	No class (ETS/IBR/SBL)		
Nov 23	Arrival of King, Controversy,	744–842	Luke 19—21
Nov 30	Passion & Resurrection	843–973	Luke 22—24 Exegetical Paper due Friday, Dec 2 11:59 p.m.
Dec 7	Close & Presentation of Projects Vocabulary Text		
	Reading Report due 11:59 p.m., Dec 9		

Greek Grammar Reading

Date	Weekly Idioms Reading
Sept 14	Chs. 1, 21
Sept 21	Chs. 2-3
Sept 28	Ch. 4
Oct 5	Chs. 5-6
Oct 12	Chs. 7-8
Oct 19	Ch. 9
Oct 26	Intensive Hybrid Week
Nov 2	Chs. 10-12
Nov 9	Chs. 13-14
Nov 16	Chs. 15-16
Nov 23	Chs. 17-18
Nov 30	Chs. 19-20

Bibliography for Study of the Greek New Testament

The following is a select bibliography to give the student initial guidance in the subject of exegesis in the context of Greek study. There are many more specialized studies on a range of topics.

Greek Grammars

Intermediate

Brooks, J.A., and C.O. Winbery. *Syntax of New Testament Greek*. Washington, CD: University Press of America, 1979

Chamberlain, W.D. *An Exegetical Grammar of the Greek New Testament*. Reprint. Grand Rapids, MI: Baker, 1979.

Dana, H.E., and J.R. Mantey. *A Manual Grammar of the Greek New Testament*. New York: Macmillan, 1957.

Mathewson, David and Elodie Ballantine Emig. *Intermediate Greek Grammar: Syntax for Students of the New Testament*. Grand Rapids, MI: Baker, 2016.

Nunn, H.P.V. *A Short Syntax of New Testament Greek*. Cambridge: Cambridge University Press, 1938.

Runge, Steven E. *Discourse Grammar of the Greek New Testament: A Practical Introduction for Teaching and Exegesis*. Grand Rapids, MI: Hendrikson, 2010.

Wallace, D.B. *Greek Grammar beyond the Basics*. Grand Rapids, MI: Zondervan, 1996.

Zerwick, M. *Biblical Greek*. Rome: Pontifical Biblical Institute, 1963.

Advanced

Blass, F., and A. Debrunner. *A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature*. Translated by R.W. Funk. Chicago: University of Chicago Press, 1961.

Moule, C.F.D. *An Idiom Book of New Testament Greek*. 2nd edition. Cambridge: Cambridge University Press, 1959.

Moulton, J.H., *A Grammar of New Testament Greek*. I. *Prolegomena*. 3rd edition. Edinburgh: T. & T. Clark, 1908.

Robertson, A.T. *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research*. 4th edition. Nashville: Broadman, 4th edn, 1934.

Turner, N. *A Grammar of New Testament Greek*. III. *Syntax*. Edinburgh: T. & T. Clark, 1963.

Winer, G.B. *A Treatise on the Grammar of New Testament Greek*. Translated by W.F. Moulton. Edinburgh: T. & T. Clark, 1882.

Specialized

Burton, E.D.W. *Syntax of the Moods and Tenses in New Testament Greek*. Edinburgh: T. & T. Clark, 1898.

Decker, R.J. *Temporal Deixis of the Greek Verb in the Gospel of Mark with Reference to Verbal Aspect*. Studies in Biblical Greek 10. New York: Lang, 2001.

Doudna, J.C. *The Greek of the Gospel of Mark*. SBL Monograph Series 12. Philadelphia: Society of Biblical Literature, 1961.

Fanning, B.M. *Verbal Aspect in New Testament Greek*. Oxford: Clarendon Press, 1990.

McKay, K.L. *A New Syntax of the Verb in New Testament Greek*. Studies in Biblical Greek 5. New York: Lang, 1994.

Porter, S.E. *Verbal Aspect in the Greek of the New Testament, with Reference to Tense and Mood*. Studies in Biblical Greek 1. New York: Lang, 1989.

Porter, S.E., and D.A. Carson, eds. *Biblical Greek Language and Linguistics: Open Questions in Current Research*. JSNT Supplement Series 80. Sheffield: JSOT Press, 1993.

Porter, S.E., and D.A. Carson, eds. *Discourse Analysis and Other Topics in Biblical Greek*. JSNT Supplement Series 113. Sheffield: JSOT Press, 1995.

Porter, S.E., and D.A. Carson, eds. *Linguistics and the New Testament: Critical Junctures* (JSNT Supplement Series 168). Sheffield: Sheffield Academic Press, 1999.

Thrall, M.E. *Greek Particles in the New Testament: Linguistic and Exegetical Studies*. New Testament Tools and Studies 3. Leiden: Brill, 1962.

Greek–English Lexicons

Abbott-Smith, G. *A Manual Greek Lexicon of the New Testament*. Edinburgh: T. & T. Clark, 1986.

Bauer, W., *A Greek–English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*.
Translated by W.F. Arndt and F. W. Gingrich. Chicago: University of Chicago Press, 1979;
Translated by F.W. Danker. Chicago: University of Chicago Press, 2000.

Liddell, H., and R. Scott. *An Intermediate Greek–English Lexicon*. Oxford: Clarendon, 1987.

Louw, J.P., and E.A. Nida. *Greek–English Lexicon of the New Testament Based on Semantic Domains*. 2
volumes. New York: United Bible Societies, 1989.

Newman, B.M., *A Concise Greek–English Dictionary of the New Testament* (New York: United Bible
Societies, 1971).

Souter, A. *A Pocket Lexicon to the Greek New Testament*. Oxford: Clarendon, 1916.

Thayer, J.H. *A Greek–English Lexicon of the New Testament*. New York: American Book Company,
1897.

Exegesis

Carson, D.A. *Exegetical Fallacies*. 2nd edition. Grand Rapids, MI: Baker, 1996.

Conzelmann, H., and A. Lindemann. *Interpreting the New Testament: An Introduction to the Principles
and Methods of New Testament Exegesis*. Translated by S.S. Schatzmann. Peabody, MA:
Hendrickson, 1988.

Fee, G.D. *New Testament Exegesis: A Handbook for Students and Pastors*. Philadelphia: Westminster,
1983.

Green, J.B., ed. *Hearing the New Testament: Strategies for Interpretation*. Grand Rapids, MI: Eerdmans,
1995.

Hayes, J.H., and C.R. Holladay. *Biblical Exegesis: A Beginner's Handbook*. 2nd edition. Atlanta: John
Knox, 1987.

Kaiser, O., and W.G. Kümmel. *Exegetical Method: A Student's Handbook*. Translated by E.V.N. Goetchius and M.J. O'Connell. 2nd edition. New York: Seabury, 1981.

Marshall, I.H., ed. *New Testament Interpretation: Essays on Principles and Methods*. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1977.

McKnight, S., ed. *Introducing New Testament Interpretation*. Guides to New Testament Exegesis. Grand Rapids, MI: Baker, 1989.

Porter, S.E., ed. *Handbook to Exegesis of the New Testament*. New Testament Tools and Studies 25. Leiden: Brill, 1997.

Silva, M. *Explorations in Exegetical Method: Galatians as a Test Case*. Grand Rapids, MI: Baker, 1996.

Stenger, W. *Introduction to New Testament Exegesis*. Translated by D.W. Scott. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1993.

Textual Criticism

Aland, K., and B. Aland. *The Text of the New Testament*. Translated by E.F. Rhodes. 2nd edition. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1989.

Greenlee, J.H. *Introduction to New Testament Textual Criticism*. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1964.

Kenyon, F.G., *The Text of the Greek Bible*. 3rd edition. Revised by A.W. Adams. London: Duckworth, 1975.

Metzger, B.M. *The Text of the New Testament: Its Transmission, Corruption, and Restoration*. 2nd edition. New York: Oxford University Press, 1968.

Metzger, B.M., *A Textual Commentary on the Greek New Testament*. 2nd edition. New York: American Bible Society, 1971, 1994.

Vaganay, L., and C.-B. Amphoux. *An Introduction to New Testament Textual Criticism*. Translated by J. Heimerdinger. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.

Vocabulary

Kubo, S. *A Reader's Greek–English Lexicon of the New Testament*. Grand Rapids, MI: Zondervan, 1975.

Metzger, B.M. *Lexical Aids for Students of New Testament Greek*. 3rd edition. Grand Rapids, MI: Baker Academic, 1998.

Scott, B.B., M. Dean, K. Sparks and F. LaZar. *Reading New Testament Greek*. Peabody, MA: Hendrickson, 1993.

Trenchard, W.C. *The Student's Complete Vocabulary Guide to the Greek New Testament*. Grand Rapids, MI: Zondervan, 1992.

Van Voorst, R.E. *Building your New Testament Greek Vocabulary*. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1990.

Linguistics and New Testament Greek

Black, D.A. *Linguistics for Students of New Testament Greek: A Survey of Basic Concepts and Applications*. Grand Rapids, MI: Baker, 1988.

Cotterell, P., and M. Turner. *Linguistics and Biblical Interpretation*. Downers Grove, IL: InterVarsity Press, 1989.

Louw, J.P. *Semantics of New Testament Greek*. SBL Semeia Studies. Philadelphia: Fortress Press, 1982.

Silva, M. *Biblical Words and Their Meaning: An Introduction to Lexical Semantics*. 2nd edition. Grand Rapids: Zondervan, 1994.

Very Select Bibliography of Luke *See bibliographies in commentaries for a fuller list*

Bock, Darrell L. *Luke*. 2 vols. BECNT. Grand Rapids: Baker, 1994-96.

_____. *Luke*. NTC. Downers Grove: IVP, 1994.

Bovon, François. *Luke*. 3 vols. Hermeneia. Minneapolis: Fortress, 2002-13.

Carroll, John T. *Luke: A Commentary*. NTL. Louisville: Westminster John Knox, 2012.

Chen, Diane. *Luke*. NCCS. Eugene, OR: Cascade, 2017.

Culy, Martin M et al. *Luke: A Handbook on the Greek Text*. BCGNT. Waco, TX: Baylor University Press, 2010.

Edwards, James R. *The Gospel according to Luke*. PNTC. Grand Rapids: Eerdmans, 2015.

Fitzmyer, Joseph A. *The Gospel According to Luke*. 2 vols. AB. Garden City: Doubleday, 1981-85.

France, R. T. *Luke*. TTC. Grand Rapids: Baker, 2013.

Garland, David E. *Luke*. ZECNT. Grand Rapids: Zondervan, 2011.

Green, Joel B. *The Gospel of Luke*. NICNT. Grand Rapids: Eerdmans, 1997.

Marshall, I. Howard. *The Gospel of Luke*. NIGTC. Grand Rapids: Eerdmans, 1978.

Nolland, John. *Luke*. 3 vols. WBC. Dallas: Word, 1990-93.

Talbert, C. H. *Reading Luke*. RNT. Macon: Smyth & Helwys, 2002.

Wolter, Michael. *The Gospel according to Luke*. 2 vols. Waco: Baylor University Press, 2016-17.